

Anleitung Coupontest / Durability Testing Instructions

Kundeninformation / Customer Information

DE	GB
Beschreibung	Description
<p>Der Coupon-Test wurde entwickelt zur Untersuchung der Beständigkeit von Harzsystemen gegenüber unbekannten Abwässern (= Prüfmedium).</p> <p>Dabei wird vor dem Einbau bei Trelleborg Pipe Seals das vorgesehene Harzsystem auf das entsprechende Trägermedium (Liner oder Glasfasermatte) wie bei der Sanierung aufgebracht und ausgehärtet.</p> <p>Danach werden aus dem Material eine gewisse Anzahl von Prüfstücken, sog. Coupons, geschnitten.</p> <p>Hiervon verbleibt ein Teil bei Trelleborg Pipe Seals und der andere Teil wird dem Kunden zur Verfügung gestellt, um diese den unbekannten Abwässern auszusetzen.</p>	<p>The coupon test was developed to check the durability and resistance of resin systems to unknown effluents (= test fluid).</p> <p>For that purpose Trelleborg Pipe Seals prepares Liner or Glasfibre material with the required resin system according to the projected rehabilitation method.</p> <p>After curing the material is cut into pieces. Those pieces are the test specimen or so called coupons.</p> <p>A part of the test specimen stay with Trelleborg Pipe Seals, the other part is sent to the customer to expose it to the unknown effluents (test fluids).</p>
Testablauf	Test Procedure
<p>Bringen Sie die Coupons für 4 Wochen mit dem Prüfmedium in Kontakt (In die Haltung hängen). Bei Trelleborg Pipe Seals GmbH werden Vergleichscoupons aufbewahrt.</p> <p>Nach dieser Zeit senden Sie uns die Coupons wieder zurück. Bei Trelleborg Pipe Seals werden der Prüfvorschrift entsprechend Dicke und Gewicht bestimmt.</p> <p>Zusammen mit den Ausgangsdaten und den Werten der Vergleichscoupons werden alle Coupons zur weiteren Untersuchung an ein Prüflabor geschickt.</p> <p>Dort wird das Quellverhalten geprüft, ferner finden visuelle und mechanische Untersuchungen der Coupons statt. Als Ergebnis wird von dem Prüflabor eine schriftliche Aussage über die Beständigkeit des Harzsystems gegenüber dem Prüfmedium erstellt. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Überprüfung nur eine Momentaufnahme darstellen kann.</p> <p>Garantien für zukünftige Veränderungen im Abwasser bzw. Prüfmedium können nicht abgegeben werden.</p>	<p>Please bring the coupon into contact with the test fluid for a period of 4 weeks (hang it in the pipe). Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH keeps reference samples at its premises.</p> <p>After above mentioned period return the coupons to Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH. They will determine the thickness and the weight according to the test instructions.</p> <p>All coupons will then be sent for further testing to a test laboratory, together with the initial data and the values of the reference coupons.</p> <p>There, the coupons will be tested for swelling and will also be subject to visual and mechanical tests.</p> <p>In the end, the test lab will provide a written statement on the resin system's resistance to the test fluid. It should be noted that the test just represents "snapshot".</p> <p>No warranties or representations can be made for future changes in the effluent or test fluid.</p>

Anleitung Coupontest / Durability Testing Instructions

Kundeninformation / Customer Information

DE	GB
Dokumentation	Documentation
<p>Zusammen mit der Rechnung wird Ihnen die schriftliche Bestätigung über die Beständigkeit zugestellt.</p> <p>Im Preis enthalten sind die Couponherstellung, die Analysen sowie alle Portokosten für die Proben und Berichte von Trelleborg Pipe Seals GmbH an Sie bzw. von Trelleborg Pipe Seals GmbH an das Prüflabor.</p>	<p>You will get the written final report on the durability tests together with the invoice.</p> <p>The price includes the preparation of the coupons, the analyses, as well as all postage expenses for sending the samples and reports from Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH to you, or from Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH to the test lab, respectively.</p>
Anleitung	Instructions
<p>Die Ihnen zugestellten Coupons haben eine zentrale Bohrung zur Befestigung in der Haltung.</p> <p>Darüber hinaus finden Sie auf den Coupons eine unterschiedliche Anzahl kleiner Bohrungen.</p> <p>Die Anzahl dieser Bohrungen muss ungerade sein! Diese Bohrungen dienen der eindeutigen Identifizierung der Proben. Die entsprechenden Vergleichscoupons mit gerader Anzahl an Bohrungen werden bei Trelleborg Pipe Seals GmbH gelagert.</p>	<p>You will find a bore in the centre of the incoming coupons. This centre bore is for fixing the specimen in the pipe.</p> <p>Furthermore, you will find a varying number of smaller holes in the coupons.</p> <p>This must be an odd number of holes! The holes are used for unambiguous identification of the samples. The matching reference coupons with an even number of holes are kept with Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH.</p>
Wichtig	Important
<p>Die Ihnen zugestellten Coupons dürfen nicht verändert werden. Befestigen Sie die Coupons mit einem geeigneten Seil oder Draht derart in die Haltung, dass sie mit dem Prüfmedium vollständig in Kontakt kommen! Für Coupon- Verluste kann Trelleborg Pipe Seals GmbH keine Verantwortung übernehmen.</p> <p>Nach Ablauf der 4 Wochen senden Sie uns die Coupons bitte zu. Wir veranlassen die weiteren Untersuchungen. Nach deren Abschluss erhalten Sie eine schriftliche Bestätigung über die Beständigkeit.</p> <p>Für Rückfragen steht Ihnen unsere Abteilung Technik gern zur Verfügung.</p>	<p>Do not alter or modify the coupons. Fix the coupons with an appropriate rope or wire inside the pipe in a way to ensure they are in full contact with the test fluid. Trelleborg Pipe Seals Duisburg GmbH cannot be held responsible or liable for lost coupons.</p> <p>Please send the coupons back to us after the expiry of the four weeks. We will then cause their further testing. After completion of the tests, you will get a written test report as proof of resistance.</p> <p>In case of queries or questions, do not hesitate to contact our engineering department.</p>